



AVIZ
referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției
Consiliului Europei privind lupta împotriva traficului
de ființe umane, deschisă spre semnare și semnată
de România la Varșovia la 16 mai 2005

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei privind lupta împotriva traficului de ființe umane, deschisă spre semnare și semnată de România la Varșovia la 16 mai 2005, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.103 din 28.04.2006,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Obiectul prezentului proiect de lege constă în **ratificarea** Convenției Consiliului Europei privind lupta împotriva traficului de ființe umane, deschisă spre semnare la Varșovia la 16 mai 2005 și semnată de către Președintele României la aceeași dată. Convenția a fost deschisă spre semnare pentru Statele membre ale Consiliului Europei și este supusă ratificării acestora (art.42 alin.(1) și (2)). Constituind un **tratat multilateral la nivel de stat**, Convenția urmează ca, potrivit art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, să fie supusă Parlamentului spre a o ratifica prin lege.

Prin obiectul său, proiectul de act normativ face parte din categoria legilor ordinare. În aplicarea art.75 alin.(1) din Constituție, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. În ceea ce privește **textul proiectului de lege**, urmează ca, în titlu, așa cum se prevede în art.22 alin.(4) lit.b) din Legea nr.590/2003 privind tratatele să fie menționată ca dată de identificare a Convenției și **data adoptării ei**.

Această observație este valabilă și pentru articolul unic, unde se va menționa însă și data semnării de către România: „adoptată și semnată de România, la Varșovia, la 16 mai 2005”.

3. În ceea ce privește **textul Convenției**, este necesar ca acesta să fie revăzut pentru a reda cât se poate de riguros ceea ce s-a convenit. Spre exemplu, în traducerea **art.22 alin.(1)** se folosește sintagma „în interesul lor”, deși în exemplarul în limba franceză există o altă exprimare – „pour leur compte” - ceea ce, din punct de vedere juridic, înseamnă altceva.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIESCU

București
Nr. 634/02.05.2006